



來論

龍鳳大劇團來雲公演

欣出由雲炳榮君麗領導之
一丹山

發揚光大。振華藝術研究社，就在客觀的華人社會的要求，由先進的人士組織成立，發揚光大，繼任開來，在雲高華埠，已有四十三年，聲譽卓著的歷史，每年都有演藝公演的壯舉，近年在鄭燦光和呂煥超先生及各界賢達的積極策劃中，更加開拓了新的境界。

振華藝術研究社，於去年創辦劇團，訓練藝員，栽培人才，劃分為粵劇組、國樂組、舞蹈組等。由劇團界名宿時珍、如粵劇組由曾祥益、曾華雁、黃治諸先生及陳飛燕女士等主持，國樂組由黃傑傑先生主持，舞蹈組由黃華小姐主持。各人分任訓練重任，教授方法，精進而明瞭，適合近代科學式學習程序，分個別和集體，兩者兼重，一方面是有個人天才，一方面是着重集體訓練，務實負責且着重禮貌名班來雲公演，以增進同業同學，欣賞、觀摩、學習等功用。同時推廣華人健康娛樂，其意義是重大的。其精神是可敬可賀的。

回想廿年前，我和黃傑傑先生，同處於莎士比亞土庫省，黃傑傑先生在舞市任職，和一羣文化藝術愛好者，組織「龍鳳大劇團」，刊行長期刊，那時我幸能有機會追隨學習。他們在當地更籌組劇團和音樂等，盛極一時，為文化藝術界人士所稱道。

後來黃傑傑先生遷來雲，先後担任海峽會及體育會等學教授，任職多年，所培育的英才在在皆是，而最可貴的，是他的崇高的思想和精神，他明白在客觀的社會生活環境，少青年人的體力和精神旺盛，需要有一種正當的文娛，來抒發他（她）們熾熱的情感，這自然是最好的培養他們對劇藝音樂的學習，欣賞和陶冶。

誠徵女友
男30歲五尺八，百五十磅，面貌端正，勤儉顧家，中學程度。體壯力健，有各種謀生技能，無不良嗜好，誠徵22歲至26歲女，五官端正，文理合作，中學程度，勤力內助賢淑女子，來信附近照，先交後婚。郵箱：P.O. Box 488349 Van. B.C. V7X 1A3 一年內有效

比高建築有限公司

PECO CONSTRUCTION LTD.
本公司除代客建造自選圍則洋房外 (Custom Built Home)，現建有新屋出售：
26街近乃磨1275平方尺 八萬二千五百元
65街近菲莎1207平方尺 七萬八千九百元
Richmond 1800 平方尺 六萬九千五百元
內設有開路吸塵機，對話機，玻璃鏡相摺門，主人房有浴室，土庫完成，歡迎參觀。
另有一畝大地，可建房屋一間，將來可分兩棟，另有一畝大地，連四大睡房，售九萬八千九百元
地址：200-6055 No. 3 Rd. Richmond, B.C.
電話：278-7821
晚上電話：274-6068 • 274-6349

新雅潔三睡房屋出賣

全部地毯，新窗櫺，洗碗機，餐爐，布簾，有一千四百方尺，完竣土庫有三睡房，全部地毯，窗櫺，餐爐，冰櫃，洗衣機，業主離國，取價八萬五千五百元或提還價，五時後電話 291-1924

高價收購

香港全幢樓宇或吉地
及香港政府發給之換地權利證 (LETTER B)
* 以最高價錢收購，歡迎比較。
* 免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。
* 交易與否全部服務免費。
* 可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。
隨着目前香港的經濟繁榮
現在是您出售香港物業的最佳機會。
歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付
恒基(加拿大)有限公司
專修水喉電火
經驗安裝，修理水喉，電火工程
價錢相宜，工作滿意，日夜服務
電話：四三三-二九七六

均安號

Quon On Company Limited
435 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone 681-1025 - 681-2733
代理各航空公司飛機客票
代理各埠火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續
服務週到
悠久經驗豐富如有委託
本號經營旅遊事業歷史
誠徵女友
男30歲五尺八，百五十磅，面貌端正，勤儉顧家，中學程度。體壯力健，有各種謀生技能，無不良嗜好，誠徵22歲至26歲女，五官端正，文理合作，中學程度，勤力內助賢淑女子，來信附近照，先交後婚。郵箱：P.O. Box 488349 Van. B.C. V7X 1A3 一年內有效

通函慰安

信到即覆
附資二元
按址寄出
中醫本草藥系
P.O. Box 16296 T
Portland, Or. 97216

明德託兒所

(特設託兒補助金)
可申請政府免費或補貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童。
地址：630 Heather Ave., Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四四一五

業餘修理電視

本公司彩色電視技師，廿五年包修一切彩色電視(材料另計)免收服務費五時後電話：四三三-一九〇六
新屋乾洗生意出讓
New West 好地區，上層下舖，合夫婦經營，開價七萬四千九百尚有二三萬餘，低息按揭，下午五時後電話：525-2233 業主接洽。

新屋樓下單房出租

環境優美交通方便二房一廚廁雪櫃爐全四時後電話二五三-五八四八
兩房一廳廚廁齊備，近學校巴士商場，租金相宜，有意請電：434-6289

新淨土庫出租

西區廿二街與比街傢私廳房
廁齊備電話：876-1003
大房出租
廉私，客廳，廚房大廳出租，價廉，請電四三三-九五一三張治
果舖生意出讓
地位興旺，生意平穩，有意營斯業，電 433-8018, 437-4067

男服店生意出賣

各種男女服裝，長短褲，上等衣料，減價急賣請到123 East Hastings 洽商
承接搬運
清理垃圾，碼頭取貨，各種搬運工作，特平搬運電話 253-6517 或 433-7826

住宅業主自賣

位於361 East 30 Ave. 電話：876-1270
新屋單房出租
清靜大房有地毯，爐頭雪櫃浴廁齊交通方便，合女性。電話：四三三-零七九四
土庫出租
兩房一廳廚廁齊備齊全地盤小量傢私舖街六十二街電話：325-1979

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
春季大減價十天 美國上等靚綠苗特平 \$7.99 XX
美國粟米油八磅庄 \$4.50 XX 金牌即食麵卅包庄 \$3.50 XX

商用冷氣

承接修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三三-六五二二
住宅：二九一-零八八

承接大小土木工程

裝修油漆，內外圍欄，新屋重修，改換屋頂他瓦
天面，扶正傾斜屋頂，修理水喉當批建築園藝
磚屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，請惠顧，倒覆相迎。
地址：華山街五〇四號
電話：式五四-六八一
夜間電話：式五四-二二〇

中華特價中心

優等老油 介紹期內
特級醬油 特價：每樽六毫
新到各種醬料醬菜，適合家庭用，餐館用。
買藥材，買雜貨，到中華……中華……中華……
地址：總店：片打東街一五五號
分店：片打東街二九九號
電話：六八一-二八三

B.C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
681-3953
雲埠首創鳳城美點
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保證
雲埠秘書賈路蔡根璇立正

明和公司

MING WO COOKWARE CO.
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268
快捷便利
茶樓家庭皆宜備
新到特製鋼質
蝦餃皮爽
每八個九元八角

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
新到大幫
星洲排米粉
萬里望花生
暹羅糯米粉
暹羅粘米粉
特價平沽

梁榮

LEONG KEE
504 Alexander St., Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203
254-6816
承接大小土木工程
裝修油漆，內外圍欄，新屋重修，改換屋頂他瓦
天面，扶正傾斜屋頂，修理水喉當批建築園藝
磚屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，請惠顧，倒覆相迎。
地址：華山街五〇四號
電話：式五四-六八一
夜間電話：式五四-二二〇

萬生雜貨行

WONG SENG GROCERY
36 77 4222 STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.
Phone: 683-3832
新到
梅林午餐肉 靚中或咸魚
中國腰果仁 五香黑瓜子
珍珠椰子糖 去皮尤魚
脆皮椰子糖 士林笋絲
蓮蓉檸檬茶 甜酸蕎頭
辣蒜油笋尖 龍鳳膠快子

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
49 East Pender Street Vancouver
電話：682-2244
新到大幫
靚花旗參
零沽批發
一律歡迎

利源金

IM LEI YUEN HING KEI
75 East Pender Street Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743
直接進口
雲南白藥
批發零沽 一律歡迎

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-6425
本行特設華務部，專為僑胞
辦理一切關於銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，匯票，人壽保險，
遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜
竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱
保管，每年繳收租金七元五角
華務部司理：馬錦華啓

萬生雜貨行

WONG SENG GROCERY
36 77 4222 STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.
Phone: 683-3832
新到
梅林午餐肉 靚中或咸魚
中國腰果仁 五香黑瓜子
珍珠椰子糖 去皮尤魚
脆皮椰子糖 士林笋絲
蓮蓉檸檬茶 甜酸蕎頭
辣蒜油笋尖 龍鳳膠快子

見聞趣錄

……何文……

▲牛仔裙
過去當迷你裙大行其道之時，新潮女郎在嚴寒的冬日，仍本著「愛觀暗愛命」的精神，展示出各式超級迷你裙，上身却加厚外衣，那時被人譏為：「上面蒸糕，下面賣涼粉」；但當炎夏，却流行露背中膚，密實裝，攝氏三十度的天氣下，不少少女甘願將半身獨在牛仔裙裏，故又可改為：「下面蒸糕，上面賣涼粉」。

哀謝

先慈袁門林氏三姨安人之喪經於五月十七日下午一時假座時時酒樓舉行喪禮出殯歸土荷蒙宗親戚友世誼惠賜賜花圈並臨臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀謝

孤哀子袁相榮
媳婦伍悅芳
孤哀女袁素
女婿雷培達
孤哀女袁意
女婿林錦森
男孫威民威珍
女孫露貞
外孫女雷素燕林瑛瑛
林少瑛
外孫男林文蔚
伍黃永發進強

同叩謝

「聘儀」伍緒學合家一百元，林錦森合家五十元，李乾照合家五十元，袁永發合家四十元，雷培達合家四十元，袁超凡合家三十元，袁進強合家三十元，李俊榮，陳英偉，雷法珍，袁卓傑，李其昌，雷贊洋，梁源邦，袁德祥，袁健安，袁露民，W. D. Chan, 伍壬貴

(以上每合家二十元)
袁伯裕，陳祖陽，黃兆林，馬宏深，鄭立人，馬汝嵩，朱健俊，袁奕參夫人，黃德民，黃實運，伍樹宏，袁振謀，袁健相，袁奕茂，黃悅榮，袁振光，許沃洋，袁奕顯夫人，袁如錦，盤博麟，伍偉洲，袁榮均，袁耀民，(以上每合家十元)

伍時煒，袁堯堯，林新權夫人，袁禮貴，袁偉禎，袁奕臣夫人，(以上每合家五元)

(花園) 林錦森，雷培達，彭仲鳴，林倫漢，李新業，伍壬貴，伍榮華，陳鴻德，袁振強，雷法文，許毓林，袁美輝，林錦珍，陳贊韶，林宜優，林就榮，林德槐，袁永富，袁傳社，陳天相，袁球章，袁日光，袁鴻章，袁偉禎，袁廣林，(以上每合家)

哀謝

先室謝門關月輝夫人之喪經於五月十七日假座李喜雲酒樓舉行喪禮隨奉葬於科士蘭墳場 叨蒙宗親世誼戚友惠賜花圈臨臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀謝

秋期夫謝汝創
哀女惠金適張門
女婿張作儒
男女外孫媳婿等

「聘儀」張錫超二百元，張素燕，張美素，謝汝池，汝雄，關崇凱，岑著均合家各五十元，張素娥，馬亮漢合家各廿五元，謝長才，謝煥，振諾均合家各廿元，李渭合家十五元，岑文富，謝汝雙，關蓮花，胡維燕，黃炳枝母親，黃一鳴，黃碧瀾，梁海東，葉盛，關光立母親，謝英喜，陳利，周職，謝黃氏，謝寶珠，謝關氏，陳勤，謝福，謝旺，謝賀，周英才，謝國榮，國參母，煜均，傅爵，閔隆，基珍，傅，汝珍，建寅，灼南，煥贊，關梓敏，國好，林顯芬，(以上均合家各十元)

黃揚母，黃母，關朝練，司徒其祥，張明煥，司徒傑，周維維，關高雅，關博超母親，周鳳愛，黃素禮，黃炳枝，黃冠英，黃昂明，劉姑，謝華標母親，謝榮柱，煥維，金利，榮添，運如，啓元，博彥，炳源，煦池，棋斌，蔣啟母，蘇佩蘭，周榮榮，鄭照林，關簡霞，徐春寧，陳以煥，譚景民，袁美蘭，譚錦好，李淑羣，馬錦翠，盤年喜，黃佩芳，胡本初，關炳然，胡仕仕，譚錦元，胡光漢，黃坤，周文法，司徒貴，傅俊國，(以上均合家各五元) 謝維美，松樟，吳嬌合家，(各四元) 袁婉奕二元。

(花園) 簡業存，鄧世雄同，關隴西堂同人，謝氏宗親會同人，謝汝為楊合家同，倪敬合家，樹燦合家，健文合家，梁海東合家，長才合家，關崇凱合家，謝煥合家，關則華，謝進利合家同，謝朝運夫人，司徒光母親合家同，馬亮漢合家，盧勝，梁華亮合家同，胡劍青合家，葉昭合家，周庭傑合家，黃嵩昂，魯儀，華超合家同，譚寶興，謝維嬋，朝宣，國恩合家同，片打花店，APEX同人。

(素車) 謝基珍，謝煥，汝池，傅爵，國深，炳源，健文，英旺，用權，謝錫，關崇凱，岑著，鄧世雄。

厚恩芳名恕不稱呼 倘有錯漏祈見諒

鑽石樓

New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午十時至下午五時，又由下午五時至十時，星期六至日及假期茶市提早九時開市。

大八區、式七式、式六區、式九式、式三區、式二區、式一區

榮榮味臘

臘味專家 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉

WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

國際汽車駕駛學校

INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street Phone 684-3043

本校教導倫胞駕駛汽車歷史最師
為悠久成績超著政府註冊教授
多人循循善誘以各種方言教
方便僑胞特聘翻譯協助通
車筆試備置錄音資料以供學
忠誠為各界僑胞服務歡迎諮

校長林伯鏡

名園大酒家

(茶市部：每星期七天營業)

「華風雅韻三層」
酒菜部
酒港名廚「吳聯」
傅主理，華筵富麗，
晚飯宵夜。

茶市部
享譽海濱「屈臣」
傅主理，星期美點，
每天上午十時至下午
三時。

音樂夜總會部
重金禮聘
港台紅歌星
蔣玲玲小姐聯合演唱
國文樓

有經驗承接搬運工作
如下次搬運請叫 Excel Movin 六時後
電話：733-8887

通用電器行

TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE AND SERVICE

742 E. Hastings Street Vancouver B.C.
Phone: 24 Hrs. 255-7431 VGA 1R3

本店專營新舊電器
電爐，冰箱，乾
衣機，洗衣機，洗
碗機，及各種電器
用具，兼聘有名師
擔任修理上項各種
電器用品，工精價
廉。

電話：二五五-七四三

大陸洲駕駛學校

本校教師曾任教於香港及
加拿大各省十餘年，師資
優良，經驗豐富，悉心教
授，捷法速成，免費接送
，保證足鐘，並代僑胞翻
譯英文筆試，收費公道，請電四三四一
一八八七號先生洽。

Continental Driving Academy
2903 Commercial Dr. Van. B.C.
484-1887(或681-1489)號
香港高級駕駛協會會員
加拿大安全駕駛協會會員

德深公司

1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614

遠近交易 鮮芽菜 靚豆芽 發菜黃豆 發菜綠豆 便捷妥當

香港駕駛學院

Hong Kong Driving School Ltd.

學車者好消息！
香港駕駛學院首創筆試課室，講授訓練
及由經驗人士主理，專講解交通規則
及駕駛規則，易學速成，只收費廿元，
報名從速，詳情請電：
學校：291-3722
方太：298-4623
傳真：433-0303
城多利街5869

左筆權

精批命理，標準論相
龜卜易卦，天星擇日
精研陰陽風水定向，
接批外埠命書，
新編舊雨，請駕移玉
寓：溫哥華唐人區
緬街六一號
文華商業大廈
(二樓候教)

李偉運輸公司

專運送香港移民出入行李，并
家什物搬運，有大棧房代客存貯。
電話：二五四一五〇六二

李興捷 驗眼專家

安省滑鐵盧大學
視光系博士
辦事處：喜士定東街五百五十五號
電話：687-1018
營業時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時

高級駕駛學校

ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 Main St.

華人教授，經驗豐富，時間
任擇，取價特廉，全程九個
鐘共收 \$112 免費接送及指
導筆試。電話：879-8947
夜 873-6091

益豐茶室

Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514

中秋月餅 龍鳳禮餅 經濟時菜 每星期 營業七天

華強公司

KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：684-8821

經營及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.
溫哥華卑詩街三四八號
電話：六八一-五七一

日昌豆腐 營養衛生
所用材料 最佳味美
上等黃豆 香滑可口
純正石膏 行銷各地
機器製造 歡迎惠顧

廣珍首飾舖

Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

平！靚！快！
電話：八七四一八四六

周慶偉 視光學博士

驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231
685-8232
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

旗旗麵廠

Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-820

五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸氣炸麵 蒸氣吞麵 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔

迎歡辦索發批沽零

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE
288 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052

巧製 脆皮大乳鴨 脆皮白切雞 美味桂花鴨 鮮明肉類 承接金豬 逢星期一休息

華南麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.
675 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新穎麵粉 大小光顧 均極歡迎

周湘嘉奇腦能記前事

周湘南，世南為宋代祁國人，少好學。遊上庠，聘事女，未幾，女言好學，請改婚，世南不可，固執難娶，女亦不悔也。殊不知此女，極之好福也。歸周家，其夫便步步高陞，累官至御史中丞，以御史致仕云。

▲出象數學家錢謙益這人

周之翰，元松江華亭人，字申甫，博學羣書，通象數之學，曾作乾坤圖，天地生成，陰陽變化，山川流時四圖，以象數加以說明，揭發象學之玄妙，誠正心誠意之「八卦公」也。

周農，清烏甲人，字稻孫，號七橋。平日際身帶有一鐵瓢，一鐵笛，自

「未完」

大官原是飛簷走壁大盜

知府出身去了。那捐款無非偷來的。後來居然放了安徽臬台，到任之後，又想到第三子元氣未復，只是還短三千兩銀子，要去偷呢，安徽雖是省城，然而兵燹之後，元氣未復，那裏有個富戶有現成的三千兩銀子給他偷呢？他忽然想到之好地方，當夜到藩庫偷了一千兩。到得明天，庫吏知道了，立刻回藩台，傳了懷寧縣，要立刻查辦……

懷寧縣當然不敢怠慢，連忙召集全縣紳士，誰知道未查出頭緒不見。結果出到藩台去拜會，臬台初時，當晚藩庫又再失竊一千兩，藩台大怒，推說有病，擡駕，藩台沒法，稟知巡撫，馬上傳首縣（按：安徽省城安慶，懷寧縣為省所在地，故首縣為懷寧，亦如舊日廣州在南海縣，首縣為南海），限期日，要將大匪徒拿歸案。可憐拿班捕快做夢也想不到賊人竟在臬台衙門裏，叫他們從回處去緝拿呢。後來這是一箇老捕快憑他的經驗，對首縣說：

請老爺再寬一天的限，今夥小人可以拿到這賊。」知縣道：「莫非你已經知道他蹤跡了？」捕快道：「縱跡雖然不知，但是這賊前夜偷了，昨夜再犯，一定還在城內。這小小的安慶城，儘今天一天一夜，總要查着了。」官便准了一天限。誰知這老捕快對官說的是假話，他拿裏去滿城查起來，他只料定他今夜一定再來偷的。到了夜靜時，他便先到藩庫左近的房子伏定了。到了三更時，果然見一個賊飛簷走壁而來，到藩庫裏去了。捕快不驚動他，連忙跑在他的來路上伏着。不一會，見他來了，捕快伏在暗處，對準他的臉，恰中的飛一片碎瓦過來，他低頭一躲，恰中在額角上，仍是如飛。去。捕快趕來，忽見他在一所高大房子上跳了下去。捕快正要跟着跳下時，低頭一看，吃了一驚，那房子卻是臬台衙門，不免又吃了一驚，不敢跳下去，只得回來……那捕快回到首縣，把所見的事情報

「未完」

「詩壇」

▲我國上海舞劇團來加拿大表演有感

加京 司徒樹濤

東風西轉歌聲迎
通到天涯秀色開
歌舞臺前人自幻
繁華院裏氣貫裁
高潮起伏殊多感
煙霧微塵不勝埃
體美輕盈尖趾動
花裙體遠遠觀該

飛舞輕盈柳絮飄
霓裳曼舞態生嬌
天風喜看凌波步
故助蘭舟到海遙

鄉思(調寄憶江南)

溫城佛四老更
鄉關望。久滯江湖遊。芳草難尋林密處。長溪午聽水橫流。杜宇遠山悠。

夏威夷

西方航空公司家庭票可省錢



當你和你的家庭一起乘搭西方航空公司的客機前往夏威夷時，這裡有一種省錢之道：先生買週日的優待機票，來回三百四十七元。太太的票價只要二百九十五元。就這省了五十二元。假如有一位十二歲以下的子女隨行，你至少可節省一百元以上。

你乘搭西方客機旅行一定會有舒適之感。我們早已享譽盛名的海島服務，使用廣體舒適的 DC-10 太空艙型客機。你可以自由選擇菜單、音樂、和首輪電影，購買優待機票者僅收取最低費用，另外我們還提供免費的飲料。

往夏威夷省錢之道——我們做的另一好事情。政府規定不准許我們將三角省錢辦法和家庭機票或團體機票辦法混合使用。

你只要說要乘搭西方客機，你的旅行社就會告訴你全部詳情，或打電話：682-5933 跟我們聯絡。

惠而不費 勿失良機

西方航空公司 Western Airlines

Hawaii/Alaska/Western USA/Florida/Canada/Mexico

賓豪傢私公司

BENMOR FURNITURE

49 East Hastings St. Vancouver, B.C. Phone 682-5049

本公司俱備美好傢私，價格極平，各款睡房傢私，各類梳化，家庭用具，碗碟，煲頭，炒鍋，膠質用具，舉凡家庭用品，應有盡有，服務懇懇，免費送貨，歷蒙華友光顧二十九年，深為感謝。

中西餐館生意出賣

有酒會廳，位於第三號公路，工藝區，六十個座位，三層樓宇，可能修改為住宿或柏文，有些少新用具，最適合家庭式經營，有一部份車位已租，取價六萬五千元，或最接近值銀。致函：Traveler Cafe, Box 40 Greenwood, B.C. 或電話 445-6767

三年新入息仔屋自賣

週末開放(二時至五時) 1125-1129 E. 14th 街(近學校)，地闊 40.5 x 127 呎，現有四組收租(共九百多元，三組合法)屋主自住一組(四睡房二廁所)共一千二百方呎，取價十三萬五千元，首期四萬元。電話：八七四、八七六四

高尙住宅出賣

△星期日開放(四時至六時) 西七二號六睡房全部地毯土庫設備上全地闊六十四呎長一八八呎近學校巴士取價十四萬九千元 電話 733-9525

土庫出租

一大廳一房浴室交通方便近街近舖街合夫婦電三二七、六二四〇

新屋全層土庫出租

兩房一廳全部地毯，適合家庭或學生交通方便電話三二四、四二八二接洽

八睡房屋出賣

位於 Kingsway & Eales，并有姻親聯房組，兩個浴室，近學校與交通，取價約七萬元，下午五時後電話 929-2272

夜總會兩酒巴自賣

有一萬方呎，餐廳四百座位，夜總會三百座位，酒吧廿五座位，并有計劃加廿五個座位，位於 Langley 鎮下埠上等地點，廣闊停車場，每年收入七十五萬元，樓業及一切用具架生，取價三十五萬元 電話：530-7388 洽商。

馬和記大小工程

裝修油漆水電浴室地庫間格 電話：二五三一四八八七

如搬遷

請電話 Wayne's Transfer 733-0223

土庫出租

四十一街近乃磨兩層大房廚廁廳齊有意者請電三三一、三九四七

光猛潔淨土庫出租

1(11)房廚廁包電火，各門口，每日五時至 254-3893 假日時間隨時

中心地點實業出賣

位於 Haney 市鎮，穩固角頭商店，在回兵會樓對面，地面層三千方呎，闊大兩層房組在樓上，實業劇烈 C3。地段 80 x 46 呎，購買此項實業角頭實業，樓宇，生意及架生僅取定銀壹萬五千元，另點貨約壹萬五千元。欲知詳情請電：Josef Erdmann 467-3881. Res. 463-6090. H. L. Waddell & Associates Ltd. Realty World Member Broker

醉瓊樓

早午茶市 星期六、日及例假，九時至三時

晚市營業時間：星期日至星期四 五時至十一時 星期五及星期六 五時至午夜一時

2536 Main Street, Vancouver, B.C. Tel. 674-6114

乃磨埠華人浸信會

主日崇拜：上午十一時正 地點：1650 Waddington Rd. Nanaimo, B.C. △歡迎參加聚會△牧師：張天存敬約

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

經營一切銀行業務
● 港幣服務備極
● 港九均設有分行，歡迎函詢詳情



香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

有餵食飽飯!

識飲識食人士好消息:

澳洲“新隆牌”絲苗米王

馳名 SUNLONG 澳洲“新隆牌”絲苗米王

現已上市 50 LBS \$15.50

平米唔靚 * 靚米唔平

* 原野沾香 * 粒粒衛生

* 新鮮飯味 * 香、滑、軟

* 機器包裝 * 煲飯最靚

特約各大商店劃一價格銷售 * 歡迎外埠批發

加拿大總代理：時信貿易有限公司 CICERNA TRADING CO. LTD. 234 KEEFER STREET, 1/F, VANCOUVER, B.C. CANADA TEL. (604) 699-2822

玻璃屋

適合 Green House 地段
地點適中沿 King George Highway 素利區
共三畝半地

地主願意:

1. 合股創作農業生意
2. 或將全部地皮出租

有意者請撥電話 Tel. 321-8770 向梁亞度君接洽

特大新屋出售

歡迎舊屋換新屋

49 Diempe Place Vancouver 兩層共三千二百呎，前面公園風景優美，建築堅固，絕無外牆，永遠不用打理，間格實用週末三時至六時開放。開價九萬五千元正。

6028 Inverness 近 Knight 四十五街，地大 80 x 120 向未動工可為閣下專人設計價錢特別優待。

便宜屋出售

8389 E. 2nd 只售四萬二千元正。

請華友注意

你們在美步利路 (Maple Ridge) 有房屋出賣嗎？抑或想買一間屋嗎？有關這個問題，請你來本公司商量一切，歡迎為你服務，歷史悠久，信用可靠，辦事妥善。

拉地級地產公司 Wall & Redekop Realty Ltd. 22325 Lougheed Hwy Maple Ridge (Haney) Phone 463-8134 or 526-6333

司公限有業建棟棟 造營宅住式新科專 Post & Beam Construction Ltd. 101 1644 W. Boradway Van., 九至五時：733-7111 其他時間：261-3483

